

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 23.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 5. Juni 1868.

VENDREDI, 5 juin 1868.

**Bekanntmachung. — Wahlen zur Stände-
versammlung.**

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht des Art. 24, Alinea 9 des Ge-
setzes vom 1. December 1860 über die Wahlen
zur Ständeverammlung;

Nach Einsicht der Anträge des Friedensrichters
des Cantons Echternach in Betreff der Zusam-
mensetzung des Bureau's des Wahl-Collegiums
für die Wahl, zu welcher am 9. Juni c. in Folge
der Ernennung des Hrn. F. P. Föhr, Richter
am Bezirksgerichte zu Luxemburg und Mitglied
der Ständeverammlung für den Canton Echternach,
zum Vice-Präsidenten an besagtem Bezirks-
gerichte, geschritten werden soll;

Macht bekannt, daß das Bureau des Wahl-
Collegiums von Echternach aus nachbenannten
Personen gebildet ist:

H. Arend, Friedensrichter, Präsident; Speck,
Gemeinderathsmitglied zu Echternach, Scrutator;
Ruth, Gemeinderathsmitglied zu Echternach, Scr-
utator; Namür, Gemeinderathsmitglied, ergänzender
Scrutator; Limpach, Gemeinderathsmitglied zu
Echternach, ergänzender Scrutator;

II.

Avis. — Elections pour l'Assemblée des Etats.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOU-
VERNEMENT;

Vu le 9^e alinea de l'art. 24 de la loi du 1^{er} dé-
cembre 1860 sur les élections pour l'Assemblée
des Etats;

Vu les propositions du juge de paix du canton
d'Echternach, au sujet de la composition du
bureau du collège électoral pour l'élection à la-
quelle il doit être procédé le 9 juin 1868 par suite
de la nomination du sieur Jean-Pierre Föhr,
juge au tribunal d'arrondissement à Luxem-
bourg, et membre des États pour le canton d'Ech-
ternach, aux fonctions de vice-président près le
même tribunal;

Fait connaître que le bureau du collège élec-
toral d'Echternach est composé des personnes
suivantes:

MM. Arend, juge de paix, président; Speck,
conseiller communal à Echternach, scrutateur;
Ruth, conseiller communal à Echternach, scr-
utateur; Namur, conseiller communal à Echternach,
scrutateur suppléant; Limpach, conseiller
communal à Echternach, scrutateur suppléant;

23

Und verordnet die Einrückung gegenwärtiger
Bekanntmachung in's „Memorial.“

Luxemburg den 30. Mai 1868.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
E. Servais.

Bekanntmachung. — Stationen für Hengste.

Der Hrn. Johann Jungers, Pächter zu
Föb, gehörige Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 58
groß, Eisenschimmel, mit durchgehender Blässe,
welcher gemäß dem Beschlusse vom 31. Januar
d. J. zu Dettingen, Gemeinde Contern, in Sta-
tion gehalten werden soll, ist in feste Station
nach Contern verlegt.

Luxemburg den 29. Mai 1868.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
E. Servais.

**Beschluß, das Grascruppen in den Gemeindeg-
Waldungen betreffend.**

Der General-Director der Gemeindeg-
Angelegenheiten;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef;

Beschließt:

Art. 1.

Den Einwohnern der waldbesitzenden Gemein-
den oder Sectionen ist es erlaubt, unter nach-
stehenden Bedingungen in den Gemeindegwäldern
zur Fütterung des Viehes Gras zu rupfen:

a) Das Rupfen des Grases soll mit der Hand
und ohne Schneidwerkzeuge geschehen;

b) die Hinnwegnahme darf mittels menschlicher
Tragkraft stattfinden; die Anwendung jeglicher
Art von Gespann ist untersagt;

Et ordonne l'insertion du présent avis au *Mé-
morial*.

Luxembourg, le 30 mai 1868.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
E. SERVAIS.

Avis. — Dépôts d'étalons à demeure fixe.

L'étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1^m58,
gris de fer, lisse prolongée en tête, appartenant
au sieur Jean Jungers, fermier à Fœltz, lequel étalon,
en conformité de l'arrêté du 31 janvier dernier,
doit être entretenu en station à Oetrange, com-
mune de Contern, est placé en dépôt à demeure
fixe à Contern.

Luxembourg, le 29 mai 1868.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
E. SERVAIS.

*Arrêté relatif à l'enlèvement d'herbes dans les
bois communaux.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES:

Sur le rapport de M. le garde-général en chef
des forêts;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Il est permis aux habitants des communes ou
sections, propriétaires de bois, d'arracher de
l'herbe dans les bois communaux pour servir de
nourriture au bétail, sous les conditions sui-
vantes:

a) Que l'arrachis de l'herbe devra se faire à la
main, sans instrument tranchant;

b) que l'enlèvement devra se faire à dos d'hom-
mes et que tout attelage à cette fin restera in-
terdit;

c) in den Gemeinde-Waldungen gesammeltes Gras darf niemand verkaufen oder abtreten;

d) die angewiesenen Waldstrecken werden von der Forstverwaltung im Einvernehmen mit der Ortsbehörde bezeichnet, welche ebenfalls die Tage und Stunden festsetzen, an welchen von besagter Erlaubnis, die mit dem 15. Juli d. J. aufhört, Gebrauch gemacht werden darf.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll behufs Vollziehung ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 4. Juni 1868.

Der General-Director der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, auf Grund einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes vom 16. Mai d. J., das verloren gegangene Livret des Central-Büreau's Nr. 704 für nichtig erklärt und durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 2. Juni 1868.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

c) que personne ne pourra vendre ou céder les herbages pris dans les bois communaux;

d) que les parties de bois à abandonner seront désignées par l'administration forestière de commun accord avec l'autorité locale, lesquelles détermineront également les jours et heures pendant lesquels il pourra être fait usage de la dite permission, qui cessera ses effets avec le 15 juillet prochain.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 4 juin 1868.

Le Directeur-général des affaires
communales,
Ed. THILGES.

Avis. — Caisse d'Épargne.

Il est porté à la connaissance du public, qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration du 16 mai dernier, le livret n° 704 du bureau central ayant été perdu, est déclaré annulé et remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 2 juin 1868.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HAERT.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Mai 1868.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|----|-----------|-----|--------|----|-------------|-----|--------------|----|---------|----|---------|----|---------------|----|----------------|----|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Eschternach. | | Remich. | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch. a. d. A. | |
| Weizen | Hektoliter | 32 | 29 | 30 | 50 | 30 | 60 | 29 | 14 | 32 | 78 | 29 | 75 | " | " | " | " | 31 | 72 |
| Mischelfrucht . . | — | 30 | 46 | 28 | 50 | 28 | 32 | 27 | 13 | 30 | 88 | 28 | 75 | " | " | 27 | 50 | 29 | 52 |
| Roggen | — | 27 | 12 | 24 | 50 | 25 | 77 | 23 | 28 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Gerste | — | 20 | 00 | 20 | 50 | " | " | 21 | 00 | 19 | 12 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heideforn | — | " | " | 14 | 50 | 16 | 37 | 15 | 50 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 10 | 87 | 10 | 25 | 9 | 75 | 10 | 47 | 10 | 30 | 9 | 50 | " | " | 10 | 00 | 11 | 65 |
| Erbsen | — | 22 | 00 | 22 | 25 | 26 | 25 | 25 | 00 | 22 | 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Bohnen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Linzen | — | " | " | " | " | " | " | " | " | 25 | 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 5 | 00 | 4 | 75 | " | " | 5 | 00 | 6 | 00 | 5 | 00 | " | " | " | " | " | " |
| Weizen-Mehl . . . | Kilogr. | 0 | 64 | 0 | 62½ | 0 | 68 | 0 | 60 | 0 | 62 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 70 | 0 | 58 |
| Mischel-Mehl . . . | — | 0 | 58 | 0 | 54 | 0 | 54 | 0 | 50 | 0 | 50 | 0 | 50 | 0 | 45 | 0 | 50 | 0 | 46 |
| Roggen-Mehl . . . | — | 0 | 50 | 0 | 48 | 0 | 47 | 0 | 35 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 | 40 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 | 50 | 2 | 22½ | 2 | 05 | 2 | 25 | 2 | 28 | 2 | 30 | 2 | 34 | 2 | 40 | 2 | 10 |
| Eier | Duzend. | 0 | 50 | 0 | 47½ | 0 | 43 | 0 | 42½ | 0 | 47 | 0 | 50 | 0 | 50 | 0 | 45 | 0 | 60 |
| Heu | 100 Kilo. | 6 | 40 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Stroh | — | 5 | 40 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Buchenholz | Stere. | 12 | 00 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Eichenholz | — | 8 | 00 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Ochsenfleisch . . . | Kilogr. | 1 | 40 | 0 | 97½ | 1 | 20 | 1 | 10 | " | " | " | " | 1 | 20 | " | " | " | " |
| Ruh- od. Rindfleisch | — | 1 | 20 | 0 | 95 | " | " | 1 | 00 | 0 | 95 | 1 | 10 | " | " | 1 | 20 | 1 | 10 |
| Kalb- od. Lammfleisch | — | 1 | 20 | 0 | 75 | 0 | 86 | 0 | 80 | 0 | 90 | 1 | 00 | 1 | 00 | 1 | 00 | 1 | 10 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 | 50 | 1 | 30 | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | 1 | 60 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 | 40 | 1 | 17½ | 1 | 48 | " | " | 1 | 20 | 1 | 40 | " | " | " | " | 2 | 00 |